



SUFFP

SCUOLA UNIVERSITARIA
FEDERALE PER LA
FORMAZIONE PROFESSIONALE

*L'eccellenza svizzera
nella formazione professionale*

Descrizione dei moduli

CAS Insegnamento bilingue

Formazione continua certificata CAS

del 24 maggio 2022

*La direttrice della Scuola universitaria federale per la formazione professionale SUFFP,
visto l'articolo 13 capoverso 3 dell'Ordinanza sugli studi SUFFP del 22 giugno 2010¹ (stato 1° marzo
2022),
emana i seguenti moduli:*

Moduli

BILI-1 *Concezione di un insegnamento bilingue*
5 crediti ECTS

BILI-2 *Progetti di lezioni bilingue e valutazione*
5 crediti ECTS

Entrata in vigore

La presente emanazione entra in vigore il 24 maggio 2022.

Dr. Barbara Fontanellaz
Direttrice

¹ RS 412.106.12

Modulo BILI-1

Nome del modulo	<i>Concezione di un insegnamento bilingue</i>
Livello del modulo	B Basic level course Modulo introduttivo alle conoscenze di base in un ambito specifico
Tipo di modulo	C Core course Modulo nell'ambito chiave di un programma di studio
Corsi	Introduzione alla didattica e preparazione dell'insegnamento: <ul style="list-style-type: none"> - pianificazione e analisi di sequenze di insegnamento in una classe bilingue; - didattica dell'insegnamento bilingue al livello secondario II: aspetti metodologici, materiale didattico, microteachings; - conoscenza di progetti scolastici bilingue sul piano nazionale.
Numero di crediti ECTS	5 crediti ECTS
Ore di formazione <ul style="list-style-type: none"> - Insegnamento presenziale - Studio individuale - Procedura d'esame 	150 ore di formazione <ul style="list-style-type: none"> - 45 ore di insegnamento presenziale: <ul style="list-style-type: none"> - 7,5 giorni di corso, di cui 2 giorni di progetto individuale. - 75 ore di studio individuale: <ul style="list-style-type: none"> - unità didattiche in preparazione al corso; - lavoro in peer groups; - momenti di autoapprendimento individuale parzialmente guidati. - 30 ore di esame di modulo: <ul style="list-style-type: none"> - esame di modulo scritto.
Obbligo di presenza	Le assenze vanno comunicate in anticipo in forma scritta ai e alle responsabili del ciclo di studio e non devono superare il 15% delle ore di presenza (art. 15 dell'Ordinanza sugli studi SUFFP).
Competenze	I e le partecipanti... <ul style="list-style-type: none"> - considerano le peculiarità dell'insegnamento bilingue nella concezione dell'insegnamento; - elaborano concetti di insegnamento di piccola e vasta portata fondandosi sulle conoscenze personali e sulle basi dell'insegnamento bilingue; - integrano il contesto scientifico dell'insegnamento bilingue nel lavoro concettuale; - sono in grado di risalire a esempi di attuazione disponibili sull'insegnamento bilingue (in particolare nella formazione professionale svizzera) e li adattano alle proprie applicazioni/implementazioni future; - scelgono il materiale didattico per l'insegnamento bilingue; - preparano il materiale didattico per l'insegnamento bilingue adattandolo al contesto di insegnamento dal punto di vista metodologico e didattico; - analizzano e riflettono sulle esperienze di insegnamento bilingue; - sono in grado di procurarsi in modo mirato informazioni concrete su progetti nazionali di insegnamento bilingue.
Procedura d'esame	Esame di modulo scritto: lavoro di transfer Il lavoro di transfer consiste nell'applicazione della teoria nella pratica con le conoscenze acquisite. <u>Volume</u> <ul style="list-style-type: none"> - 10-16 pagine A4 incl. copertina, indice, figure, indice delle fonti e delle figure. - 16'000-24'000 caratteri (incl. spazi) .



	<p><u>Forma e consegna</u></p> <ul style="list-style-type: none">- Il lavoro è caricato sulla piattaforma didattica della SUFFP in formato elettronico.- Sono integrate diverse risorse (per es. grafici informativi, figure, fotografie, schizzi, esempi di materiale didattico, risultati di valutazioni, strumenti audiovisivi, animazioni, panoramiche, ecc.). <p><u>Termine di consegna</u></p> <p>Il lavoro di modulo scritto va consegnato entro due mesi dall'ultimo giorno di corso del modulo. Il termine di consegna è comunicato il primo giorno di corso.</p> <p><u>Criteri per la valutazione del lavoro di modulo scritto</u></p> <ul style="list-style-type: none">- La problematica personale su cui si focalizza il lavoro di transfer è rilevante e ricostruibile per un o una insegnante rispettivamente un accompagnatore o un'accompagnatrice dell'insegnamento bilingue. Nell'introduzione è fornito un breve riassunto del lavoro di transfer con gli obiettivi e la rilevanza personale, i punti chiave della metodologia e i risultati.- Le basi teoriche importanti sono considerate in modo adeguato e presentate in modo comprensibile con parole proprie. La terminologia e i modelli sono utilizzati nel contesto giusto.- Nella parte principale del lavoro sono presentati in modo ricostruibile i legami tra le basi teoriche, i modelli e le attuazioni pratiche. La scelta delle basi teoriche e dei modelli è sempre motivata.- Il transfer nella pratica di insegnamento o nel ruolo di accompagnatore o accompagnatrice in base alle competenze acquisite nel corso è illustrato con esempi di insegnamento vissuti nella pratica professionale (anche solo degli estratti).- I progressi di apprendimento (approfondimento delle competenze) e le conoscenze acquisite nella parte pratica e nel transfer rispettivamente nell'applicazione delle competenze nella pratica dell'insegnamento sono documentati sotto forma di parole chiave ed è fornita una riflessione adeguata. È sempre presentato anche ciò che si può migliorare in futuro (punti si sviluppo).- Nella parte finale sono riassunti i risultati e le conclusioni del transfer nella pratica e i tre punti chiave dell'approfondimento delle competenze. Gli obiettivi personali successivi (tre a breve termine e due a lungo termine) in relazione al tema dell'insegnamento bilingue costituiscono la conclusione del lavoro di transfer.- Il lavoro presenta una struttura chiara ed è redatto in modo linguisticamente corretto e leggibile. <p>Le informazioni sull'esame di modulo e i criteri di valutazione vincolanti sono consegnati in forma scritta il primo giorno di corso.</p>
Conoscenze preliminari necessarie	Conoscenze della lingua straniera di livello B2
Modulo successivo	BILI-2 <i>Progetti di lezioni bilingue e valutazione</i>

Modulo BILI-2

Nome del modulo	<i>Progetti di lezioni bilingue e valutazione</i>
Livello del modulo	B Basic level course Modulo introduttivo alle conoscenze di base in un ambito specifico
Tipo di modulo	C Core course Modulo nell'ambito chiave di un programma di studio
Corsi	Punti chiave dell'insegnamento: <ul style="list-style-type: none"> - progetti di insegnamento bilingue e valutazione dell'insegnamento, prestazione e valutazione nell'insegnamento bilingue; - esempi di buona prassi, stage di osservazione e peer evaluation di progetti di insegnamento bilingue a livello di sviluppo scolastico.
Numero di crediti ECTS	5 crediti ECTS
Ore di formazione <ul style="list-style-type: none"> - Insegnamento presenziale - Studio individuale - Procedura d'esame 	150 ore di formazione <ul style="list-style-type: none"> - 45 ore di insegnamento presenziale: <ul style="list-style-type: none"> - 7,5 giorni di corso, di cui 2 giorni di progetto individuale. - 75 ore di studio individuale: <ul style="list-style-type: none"> - unità didattiche in preparazione al corso; - lavoro in peer groups; - momenti di autoapprendimento individuale parzialmente guidati. - 30 ore di esame di modulo: <ul style="list-style-type: none"> - lavoro di modulo scritto.
Obbligo di presenza	Le assenze vanno comunicate in anticipo in forma scritta ai e alle responsabili del ciclo di studio e non devono superare il 15% delle ore di presenza (art. 15 dell'Ordinanza sugli studi SUFFP).
Competenze	I e le partecipanti... <ul style="list-style-type: none"> - sono in grado di pianificare e svolgere propri progetti di insegnamento fondati sulle basi didattiche e teoriche dell'insegnamento bilingue; - sviluppano il materiale didattico per l'insegnamento bilingue; - sviluppano procedure di valutazione formative e sommative in riferimento all'insegnamento bilingue; - analizzano e riflettono sul proprio insegnamento bilingue e su quello altrui; - trasferiscono i principi dell'insegnamento bilingue nell'insegnamento tradizionale in una sola lingua e sviluppano un modo di insegnare attento alla lingua; - creano contatti con le scuole e forniscono informazioni generali sull'insegnamento bilingue e su un approccio attento alla lingua; - contribuiscono allo sviluppo scolastico con progetti bilingue.
Procedura d'esame	<ul style="list-style-type: none"> - Esame di modulo orale: video e presentazione di un progetto di insegnamento bilingue - Esame di modulo scritto: documentazione didattica (presentazione, analisi e documentazione dell'attuazione del progetto di insegnamento bilingue) <p><u>Volume della presentazione e del video</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - 20-30 minuti per la presentazione di un progetto bilingue. - Incl. 5-8 minuti di video per illustrare un'attività di insegnamento bilingue rilevante per il progetto.



	<p><u>Volume della documentazione didattica</u></p> <ul style="list-style-type: none">- 9-12 pagine A4 incl. copertina, indice, figure, indice delle fonti e delle figure.- 12'000-18'000 caratteri (incl. spazi). <p><u>Forma e consegna della documentazione didattica</u></p> <ul style="list-style-type: none">- La documentazione didattica è caricata sulla piattaforma didattica della SUFFP in formato elettronico.- Sono integrate diverse risorse (per es. grafici informativi, figure, fotografie, schizzi, esempi di materiale didattico, risultati di valutazioni, strumenti audiovisivi, animazioni, panoramiche, ecc.). <p><i>Il numero di caratteri indicato nel volume è considerato equivalente all'utilizzo dello strumento. Si conteggiano dunque anche i testi integrati nelle figure, negli strumenti audiovisivi e uditivi, ecc.</i></p> <p><u>Termine di consegna della documentazione didattica</u></p> <p>Il lavoro di modulo scritto va consegnato entro due mesi dall'ultimo giorno di corso del modulo. Il termine di consegna è comunicato il primo giorno di corso.</p> <p><u>Termine per lo svolgimento della presentazione</u></p> <p>La presentazione interattiva è svolta l'ultimo giorno di corso del modulo. Il video non deve essere consegnato prima del giorno di corso.</p> <p><u>Criteri per la valutazione della documentazione didattica</u></p> <ul style="list-style-type: none">- Nell'introduzione sono presentati gli obiettivi personali e la problematica individuale ed è riassunta brevemente l'attuazione del progetto. Ciò consente ai lettori e alle lettrici di interpretare in modo ricostruibile la documentazione didattica.- La lettura della documentazione didattica è garantita anche dalla presentazione consecutiva e correlata di esempi, figure, screenshot, ecc. In questo contesto si possono inserire brevi note di spiegazione (per es. in caso di figure non leggibili). I titoli, i sottotitoli ed eventuali brevi testi introduttivi (lead) facilitano la comprensione e la lettura.- La documentazione didattica mostra che i e le partecipanti sono stati in grado di trasferire con successo nella pratica le competenze acquisite nel modulo. I modelli, i metodi, la documentazione, ecc. scelti e applicati nel progetto indicano un'impostazione del progetto efficace, sostenibile e armoniosa.- I progressi di apprendimento (approfondimento delle competenze) e le conoscenze acquisite nella parte pratica e nel transfer rispettivamente nell'applicazione delle competenze nel progetto sono documentati sotto forma di parole chiave ed è fornita una riflessione adeguata. È sempre presentato anche ciò che si può migliorare in futuro (punti di sviluppo).- Nella parte finale sono riassunti i risultati e le conclusioni del transfer nella pratica e i tre punti chiave dell'approfondimento delle competenze. Gli obiettivi personali successivi (tre a breve termine e due a lungo termine) in relazione al tema dell'insegnamento bilingue costituiscono la conclusione della documentazione didattica.- Il lavoro presenta una struttura chiara ed è redatto in modo linguisticamente corretto e leggibile. <p><u>Criteri per la valutazione della presentazione</u></p> <ul style="list-style-type: none">- Il progetto di insegnamento bilingue è presentato brevemente nell'introduzione con gli obiettivi personali e la problematica individuale.
--	--

	<ul style="list-style-type: none"> - Nelle esecuzioni i e le partecipanti presentano i legami con gli approcci teorici rilevanti per il progetto di insegnamento bilingue. In questo contesto utilizzano la terminologia e i modelli corretti. - Con il progetto i e le partecipanti mostrano di essere in grado di applicare nella quotidianità professionale gli approcci teorici e i contenuti trasmessi e scelti per il progetto. - Il video mostrato è conciso ma al contempo illustrativo delle attività principali dell'insegnamento bilingue. Se il video dovesse avere una bassa qualità audio, è possibile apportare complementi di informazione durante la presentazione. - La presentazione si conclude con una riflessione personale sui progressi di apprendimento, un riassunto degli obiettivi personali raggiunti e della problematica affrontata nonché la possibile procedura successiva (definizione di obiettivi personali successivi). - La presentazione presenta una struttura chiara (introduzione, parte principale e conclusione), una curva di tensione ed elementi dell'approccio «storytelling» (fil rouge).
Conoscenze preliminari necessarie	Conoscenze della lingua straniera di livello B2
Modulo successivo	Nessuno